

هو العليم

# متن کامل دعای افتتاح

به همراه ترجمه فارسی و فایل صوتی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**اللَّهُمَّ إِنِّي افْتَتِحُ أَلْتَنَاءَ بِحَمْدِكَ**

خداوندا، من ثنا و ستایش را با حمد و ستودن تو آغاز می‌کنم

**وَأَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنْكَ**

و تو کارهای درست را به فضل و کرمات استوار می‌گردانی

**وَأَيَقَنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ فِي مَوْضِعِ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ**

و من یقین دارم که تو در جای گذشت و مهربانی، مهربان‌ترین مهربانانی

**وَأَشَدُّ الْمُعَاقِبِينَ فِي مَوْضِعِ النِّكَالِ وَالنَّقْمَةِ**

و در جای مجازات و انتقام، سخت‌گیرترین کیفردهندگان

**وَأَعْظَمُ الْمُتَجَبِّرِينَ فِي مَوْضِعِ الْكِبْرِيَاءِ وَالْعِظْمَةِ**

و در جایگاه بزرگی و عظمت، از همه جباران، بزرگ‌تر و با جلالت‌تری.

**اللَّهُمَّ أَدْنْتُ لِي فِي دُعَائِكَ وَمَسَأَلَتِكَ**

خداوندا، به من اذن دادی که تو را بخوانم و از تو درخواست نمایم

**فَاسْمَعْ يَا سَمِيعُ مِدْحَتِي**

پس ای خدای شنوا، ستایش مرا بشنو

**وَأَجِبْ يَا رَحِيمُ دَعْوَتِي**

و ای رحیم و مهربان، دعای مرا اجابت کن

**وَأَقِلْ يَا غَفُورُ عَثْرَتِي**

و ای آمرزنده، از لغزش من درگذر

**فَكَمْ يَا إِلَهِي مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرَجْتَهَا**

که ای خدای من، چه بسیار گرفتاری‌ها که برطرف ساختی

**وَهُمُومٌ قَدْ كَشَفْتَهَا**

و چه بسیار اندوه‌هایی که از من زدودی

**وَعَثْرَةٌ قَدْ أَقَلَّتْهَا**

و چه بسیار لغزش‌هایی که نادیده گرفتی

**وَرَحْمَةٌ قَدْ نَشَرْتَهَا**

و چه بسیار رحمت‌هایی که گستردی

**وَحَلَقَةٌ بِلَاءٍ قَدْ فَكَّكْتَهَا**

و چه بسیار زنجیرهای بلا که از من گسستی.

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وُلْدًا**

حمد و ستایش خدایی را که برای خود، همسر و فرزندی نگرفته است

**وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ وَكَبْرُهُ تَكْبِيرًا**

و در سلطنت و فرمانروایی اش او را شریک و انبازی نیست و سُست و ناتوان نیست تا او را یار و یآوری باشد و او را به والاترین مراتب بزرگی یاد کن .

**الْحَمْدُ لِلَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا**

ستایش مختص خداوند است، به همه ستودگی هایش

**عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا**

بر تمامی نعمت هایش .

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا مُضَادَّ لَهُ فِي مُلْكِهِ**

حمد و ستایش خدایی را که در سلطنتش او را همورد و مخالفی نیست

**وَلَا مُنَازِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ**

و در امر و اراده اش، او را رقیب و مُعارضی نیست .

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ**

حمد و ستایش خدایی را که در کار آفرینش، او را شریکی نیست

**وَلَا شَبِيهَ لَهُ فِي عَظَمَتِهِ**

و در عظمت و بزرگی اش، او را شبیهی نیست .

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَاسِي فِي الْخَلْقِ أَمْرُهُ وَحَمْدُهُ**

ستایش مخصوص خدایی است که امر و اراده اش و توصیف نیکی اش همه جا گسترده است

**الظَّاهِرِ بِالْكَرَمِ مَجْدُهُ**

آن که مجد و عظمتش با کَرَمش، در همه جا آشکار

**الْبَاسِطِ بِالْجُودِ يَدُهُ**

و آن که دستش را به جود و عطا گشوده است

**الَّذِي لَا تَنْقُصُ خَزَائِنُهُ**

و آن خدایی که خزانه های (رحمت) او کاستی نمی پذیرد

**وَلَا تَزِيدُهُ كَثْرَةُ الْعَطَاءِ إِلَّا جُوداً وَكِرْماً**

و بخشش بسیار، جز بر جود و کرمش نیفزاید

**إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ**

به درستی که تنها او عزیز و بخشنده است .

**اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ قَلِيلاً مِنْ كَثِيرٍ**

خداوندا، من درخواست کوچکی از دریای بی کران لطف تو دارم

**مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةٍ**

در حالی که من به آن سخت نیازمندم

**وَعِنَاكَ عَنْهُ قَدِيمٍ**

و نیز غنا و توانگری تو بر آن (خواسته ام) دیرینه است

**وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ**

و در حالی که همان (حاجت کوچک) نزد من بسیار مهم و حیاتی است

**وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ**

و اعطای آن بر تو ناچیز و آسان است.

**اللَّهُمَّ إِنَّ عَفْوَكَ عَن ذُنُوبِي**

بارِإِلَهِهَا، بَخْشِشِ تُو اَزِ گَنَآءِ مَن،

**وَتَجَاوُزَكَ عَن خَطِيئَتِي**

و گذشت تو از خطای من،

**وَصَفْحَكَ عَن ظُلْمِي**

و چشم‌پوشی تو از ظلم و ستم من،

**وَ سَتْرَكَ عَلَيَّ قَبِيحِ عَمَلِي**

و پرده‌پوشی تو بر کردار زشت من،

**وَ حِلْمَكَ عَن كَثِيرِ جُرْمِي عِنْدَ مَا كَانَ مِن خَطِيئِي وَعَمْدِي**

و بردباری تو در برابر جرم بسیار من که به عمد یا خطا مرتکب شده‌ام،

**أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَا أَسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ**

مرا به طمع می‌اندازد که از تو لطف و عنایتی بخواهم که شایسته آن نیستم؛

**الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ**

آن (عنایت را) که از روی رحمت روزی‌ام نموده‌ای

**وَأَرْزَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ**

و با قدرتت به من نشان داده‌ای

**وَعَرَفْتَنِي مِنْ إِجَابَتِكَ**

و با اجابتت به من شناسانده‌ای

**فَصِرْتُ أَدْعُوكَ آمِنًا**

و همین سبب شد که با حال اطمینان و آرامش تو را بخوانم

**وَأَسْأَلَكَ مُسْتَأْنِسًا لَا خَائِفًا وَلَا وَجَلًا**

و تو را مونس و همدم خودم احساس کنم و بدون ترس و دلهره از تو درخواست نمایم

**مُدَلًّا عَلَيْكَ فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ إِلَيْكَ**

و نیز [چنان آnsی با تو احساس می‌کنم که] در همان حاجتی که مرا به سوی تو آورده، بر تو ناز می‌کنم

**فَإِنْ أَبْطَأَ عَنِّي عَثَبْتُ بِجَهْلِي عَلَيْكَ**

سپس اگر حاجتم دیر برآورده شود، به سبب جهلم، زبان به ملامت می‌گشایم

**وَلَعَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِي**

در حالی که شاید تأخیر در رواشدن حاجتم، برایم بهتر باشد (و به صلاح من باشد)

**لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ الْأُمُورِ**

زیرا تو از عاقبت و سرانجام امور آگاهی

**فَلَمْ أَرَ مَوْلَىٰ كَرِيمًا  
أَصْبَرَ عَلَيَّ عَبْدٌ لِّئِيمٍ مِنْكَ عَلَيَّ**

بنابراین، مانند تو مولای کریمی ندیده‌ام که بر بنده فرومایه‌ای همچون من، صبور باشد.

**يَا رَبِّ إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأَوْلِيَّ عَنْكَ**

پروردگارا، تو مرا (به‌سوی خود) می‌خوانی ولی من از تو روی می‌گردانم!

**وَتَتَحَبَّبُ إِلَيَّ فَأَتَبَغَّضُ إِلَيْكَ**

و به من دوستی می‌ورزی و من با تو دشمنی می‌کنم!

**وَتَتَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلَا أَقْبَلُ مِنْكَ**

و به من محبت می‌کنی و من محبت را نمی‌پذیرم!

**كَأَنَّ لِي التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ**

گویی من هستم که بر تو فضل و منت دارم!

**فَلَمْ يَمْنَعَكَ ذَلِكَ مِنَ الرَّحْمَةِ لِي وَالْإِحْسَانِ إِلَيَّ**

باین همه، این امر، تو را از مهربانی و احسان به من باز نمی‌دارد

**وَأَلْتَفَضَّلُ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ**

و از اینکه با جود و کرمت بر من لطف و نیکی نمایی، جلوگیری نمی‌کند.

**فَارْحَمَ عَبْدَكَ الْجَاهِلَ**

پس بر بنده نادان رحم کن

**وَجُدْ عَلَيْهِ بِفَضْلِ إِحْسَانِكَ**

و با فرونی احسانت بر او سخاوت و گشاده‌دستی نما

**إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ**

که تو همانا بسی بخشنده و بزرگواری.

**الْحَمْدُ لِلَّهِ مَالِكِ الْمَلِكِ**

ستایش اختصاص به خدایی دارد که فرمانروای هستی است

**مُجْرِي أَلْفُكِ**

و کشتی‌ها را حرکت می‌دهد

**مُسَخِّرِ الرِّيَّاحِ**

و بادهای را به تسخیر خود دارد

**فَالِقِ الْإِصْبَاحِ**

و سپیده‌صبح را می‌شکافت

**دَيَّانِ الدِّينِ**

و حاکم و صاحب‌اختیار دین است

**رَبِّ الْعَالَمِينَ**

و پروردگار عالمیان .

**الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ**

ستایش خدا را که می‌داند، باین حال بردباری می‌کند

**وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِهِ**

و ستایش خدا را که می‌تواند، باین حال می‌بخشد

**وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ طَوْلِ أَنَاتِهِ فِي غَضَبِهِ**

و ستایش خدا را بر صبر و بردباری بسیارش در عین غضبش

**وَهُوَ قَادِرٌ عَلَىٰ مَا يَرِيدُ**

درحالی که او بر انجام هر کاری که بخواهد، تواناست .

**الْحَمْدُ لِلَّهِ خَالِقِ الْخَلْقِ**

ستایش خدا را که آفریننده عالم است

**بِاسِطِ الرِّزْقِ**

و گستراننده روزی

**فَالِقِ الْإِصْبَاحِ**

و شکافنده سپیده صبح

**ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ**

و دارای مقام جلال و جمال

**وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ**

و دارای تفضل و بخشندگی است

**الَّذِي بَعْدَ فَلَا يَرَىٰ**

خدایی که به اندازه‌ای (والامرته و) دور است که دیده نمی‌شود

**وَقَرَّبَ فَشَهَدَ النَّجْوَىٰ**

و [آن قدر] نزدیک گشت که نجوا را نیز می‌شنود

**تَبَارَكَ وَتَعَالَىٰ**

بس مبارک و بلندمرتبه است .

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ**

حمد و ستایش خدایی را که هیچ کس را یارای نزاع با او نیست تا با او هم طراز شود

**وَلَا شَبِيهَةٌ يُشَاكِلُهُ**

و شبیهی ندارد که همانند او باشد

**وَلَا ظَهِيرٌ يُعَاذُهُ**

و پشت و پناهی برای او نیست که یاری اش رساند .

**قَهَرَ بِعِزَّتِهِ الْأَعْرَاءَ**

با عزتش تمام عزیزان و قدرتمندان را مقهور خویش ساخته

**وَتَوَاضَعُ لِعَظَمَتِهِ الْعُظَمَاءُ**

و بزرگان در برابر عظمتش فروتن گشته‌اند

**فَبَلَغَ بِقُدْرَتِهِ مَا يَشَاءُ**

پس با قدرتش بر هر آنچه می خواهد می رسد.

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُجِيبُنِي حِينَ أُنَادِيهِ**

حمد و ستایش خدایی را که آنگاه که صدایش می زنم پاسخم را می دهد

**وَيَسْتُرْ عَلَيَّ كُلَّ عَوْرَةٍ وَأَنَا أَعْصِيهِ**

و هر عیبی را بر من می پوشاند درحالی که من به نافرمانی ام ادامه می دهم

**وَيُعِظُّمُ النَّعْمَةَ عَلَيَّ فَلَا أَجَازِيهِ**

و نعمتش را بر من بزرگ می گرداند اما من شکرش را به جای نمی آورم

**فَكَمَّ مِنْ مَوْهَبَةٍ هَنِيئَةٍ قَدْ أَعْطَانِي**

که چه بسیار موهبت های گوارایی که به من عنایت کرده

**وَعَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَدْ كَفَّانِي**

و چه بلاهای بزرگ و هولناکی که مرا از آنها حفظ نموده

**وَبَهْجَةٍ مُونِقَةٍ قَدْ أَرَانِي**

و چه خوشی و زیبایی های دلربایی که به من نشان داده است

**فَأَتْنِي عَلَيْهِ حَامِدًا**

پس او را همراه با حمد و ستایشم، ثنا می گویم

**وَأَذْكُرُهُ مُسَبِّحًا**

و او را همراه با تنزیه و تسبیح، یاد می کنم

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُهْتَكُ حِجَابُهُ**

حمد و ستایش خدایی را که حجاب و پرده اش دریده نمی شود

**وَلَا يُغْلَقُ بَابُهُ**

و درب (رحمت) او بسته نمی گردد

**وَلَا يَرُدُّ سَأَلُهُ**

و سائل درگاهش را (دست خالی) برنمی گرداند

**وَلَا يُخَيِّبُ أَمَلُهُ**

و آرزومندش ناامید نمی شود.

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ**

حمد و ستایش خدایی را که افراد ترسان را در ایمنی می دهد

**وَيُنَجِّي الصَّالِحِينَ [خل: الصادقين]**

و صالحان [صادقان] را نجات می دهد

**وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعَفِينَ**

و مستضعفان (و آنان که ضعیف شمرده شده اند) را بالا می برد

**وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ**

و مستکبران را به زیر می کشاند

**وَيُهْلِكُ مُلُوكًا**

و پادشاهانی را به هلاکت می رساند

**وَيَسْتَخْلِفُ آخَرِينَ**

و گروهی دیگر را به جای آنان می گذارد

**وَالْحَمْدُ لِلَّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ**

و ستایش اختصاص به خدایی دارد که درهم شکننده زورگویان است

**مُبِيرِ الظَّالِمِينَ**

و نابودکننده ستمکاران

**مُدْرِكِ الْهَارِبِينَ**

و گیرنده گریختگان

**نُكَّالِ الظَّالِمِينَ**

و سزادهنده ستمکاران

**صَرِيحِ الْمُسْتَصْرِخِينَ**

و فریادرس فریادخواهان

**مَوْضِعِ حَاجَاتِ الظَّالِمِينَ**

و مرجع حاجتِ حاجتمندان

**مُعْتَمِدِ الْمُؤْمِنِينَ**

و تکیه گاه مؤمنان

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مِنْ خَشْيَتِهِ تَرَعْدُ السَّمَاءُ وَسُكَّانُهَا**

حمد و ستایش خدایی را که از ترس او، آسمان و ساکنانش غرَش می کنند

**وَتَرْجُفُ الْأَرْضُ وَعُمَّارُهَا**

و زمین و آبادکنندگانش می لرزند

**وَتَمْوِجُ الْبِحَارِ وَمَنْ يَسْبِخُ فِي عَمْرَاتِهَا**

و دریاها و موجداتی که در قعر آن شناورند، همگی در تلاطم اند.

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ**

«ستایش اختصاص به خدایی دارد که ما را به این جایگاه و حقیقت هدایت کرد و اگر او ما را هدایت

نمی نمود، خودمان هدایت نمی شدیم.»



## الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَخْلُقُ وَلَمْ يَخْلُقْ

حمد و ستایش خدایی را که می آفریند ولی خودش آفریده کسی نیست

## وَيَرْزُقُ وَلَا يَرْزَقُ

و روزی می دهد و روزی داده نمی شود

## وَيُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ

و می خوراند و خود بی نیاز از خوردن است.

## وَيُمِيتُ الْأَحْيَاءَ

و زندگان را می میراند

## وَيُحْيِي الْمَوْتَى

و مردگان را زنده می کند

## وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ

و او زنده ای است که هرگز نمی میرد

## بِيَدِهِ الْخَيْرُ

همه خیر و خوبی ها تنها به دست اوست

## وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

و او بر هر امری قادر و تواناست.

## اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

بارالها، درود بفرست بر محمد که بنده و فرستاده توست

## وَأَمِينِكَ وَصَفِيِّكَ وَحَبِيبِكَ

و امین (بر وحی) و برگزیده و حبیب تو

## وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

و منتخب تو از میان خلقت

## وَحَافِظِ سِرِّكَ

و حافظ سرتو

## وَمُبَلِّغِ رِسَالَتِكَ

و رساننده پیام های تو (بر تمام عالم) است

## أَفْضَلِ وَأَحْسَنِ

و برترین و بهترین [درودها را بر آن حضرت بفرست]

## وَأَجْمَلِ وَأَكْمَلِ

و زیباترین و کامل ترین

## وَأَزْكَى وَأَنْمَى

و پاک ترین و فزون ترین و بابرکت ترین

## وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ وَأَسْنَى

و پاکیزه‌ترین و طاهرترین و عالی‌ترین

**وَأَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ**

و بیشترین درودی که فرستادی و برکتی که دادی

**وَتَرَحَّمْتَ وَتَحَنَّنْتَ وَسَلَّمْتَ**

و ترخّم و مه‌ری که ورزیدی و سلامی که فرستادی

**عَلَى أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ وَأَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَصِفْوَتِكَ**

و بر بنده‌ای از بندگان و انبیاء و فرستادگان و برگزیدگان قرار دادی

**وَأَهْلِ الْكَرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ**

و بر گرامیان از میان خلقت ارزانی داشتی.

**اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى عَلِيٍّ عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ**

بارالها درود بفرست بر علی که امیر مؤمنان

**وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ**

و وصی و جانشین فرستاده پروردگار عالمیان

**عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ وَأَخِي رَسُولِكَ**

و بنده و ولی تو و برادر پیغمبر تو

**وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ**

و حجّت تو بر تمام خلق تو

**وَأَيَّتِكَ الْكُبْرَى وَالنَّبَا الْعَظِيمِ**

و بزرگ‌ترین آیه و نشانه تو و همان خبر عظیم است.

**وَصَلِّ عَلَى الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ**

و درود بفرست بر آن بانوی راستین و پاک

**فَاطِمَةَ سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ**

فاطمه [زهرا] که سرور زنان عالمیان است.

**وَصَلِّ عَلَى سِبْطِي الرَّحْمَةِ**

و درود بفرست بر دو فرزند دختر پیغمبر رحمت

**وَأَمَامِي الْهُدَى الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ**

و دو پیشوای هدایت؛ حسن و حسین

**سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ**

دو آقای جوانان بهشت

**وَصَلِّ عَلَى أُنْمَةِ الْمُسْلِمِينَ**

و درود بفرست بر پیشوایان و امامان مسلمانان

**عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ**

**وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ**

وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ  
وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ  
وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَى  
وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ  
وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ  
وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ  
وَالْخَلْفِ الْهَادِي الْمَهْدِيِّ

و [درود بفرست] بر جانشین هدایت کننده و هدایت شده

حُجَّجَكَ عَلَى عِبَادِكَ

که حجّت های تو بر بندگان تو هستند

وَأَمْنَانِكَ فِي بِلَادِكَ

و امینان تو در سرزمین های تو آند

صَلَاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً

درود و رحمتی فراوان و دائمی .

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى وَلِيِّ أَمْرِكَ الْقَائِمِ الْمُؤَمَّلِ

بارِإِلَها، و درود بفرست بر ولیّ و صاحب امرت، آن قیام کننده ای که همگان به ظهورش چشم امید بسته

وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ

و عدالت گستری که انتظارش را می کشند .

وَحَقِّهِ بِمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ

و او را با فرشتگان مقرب درگاهت، در برگیر

وَأَيِّدُهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ

و او را با روح القدس تأیید گردان

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

ای پروردگار عالمیان .

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إِلَى كِتَابِكَ

بارِإِلَها، او را دعوت کننده به کتابت

وَالْقَائِمِ بِدِينِكَ

و برپادارنده و حافظ دینت قرار بده

أَسْتَخْلِفُهُ فِي الْأَرْضِ كَمَا أَسْتَخْلَفْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ

و او را جانشین و خلیفه خود بر روی زمین قرار بده همچنان که پیش از او نیز خلفای خود را مستقر

نمودی .

مَكَانَ لَهُ دِينَهُ الَّذِي أَرْتَضِيَتْهُ لَهُ

دین و آیینی را که تو برای او می پسندی، برای او هموار و استوار گردان

أُبْدِلُهُ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِ أَمْنًا

و ترس و خوفی که (از مُعاندین) داشته به ایمنی تبدیل کن

**يَعْبُدُكَ لَا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئًا**

تا تو را (به حقیقت بندگی) بپرستد و شریکی برای تو قرار ندهد.

**اللَّهُمَّ أَعِزَّهُ وَأَعِزَّهُ بِهِ**

بارِإِلَها، او را عزت عنایت کن و به وسیله او (به ما نیز) عزت عنایت فرما

**وَأَنْصُرُهُ وَأَنْصُرْ بِهِ**

و او را یاری کن و به وسیله او (ما را نیز) یاری فرما

**وَأَنْصُرُهُ نَصْرًا عَزِيزًا**

و او را مددی با عزت و پیروزمندانه عنایت فرما

**وَأَفْتَحْ لَهُ فَتْحًا يَسِيرًا**

و پیروزی و گشایشی آسان برای او قرار بده

**وَأَجْعَلْ لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا**

و به او از نزد خودت، قدرت یاری رساننده ای عنایت بفرما.

**اللَّهُمَّ أَظْهِرْ بِهِ دِينَكَ وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ**

خداوندا، به وسیله او دینت و سنت پیامبرت را آشکار فرما

**حَتَّى لَا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِنَ الْحَقِّ مَخَافَةً أَحَدٍ مِنَ الْخَلْقِ**

تا چیزی از حق، به خاطر ترس از احدی از خلایقت مخفی نماند.

**اللَّهُمَّ إِنَّا نَرْغَبُ إِلَيْكَ فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ**

بارِإِلَها، ما با تضرع و ابتهاج نیازمندانه به درگاه تو از سویدای دل خواهانیم تا دولتی بزرگوارانه پیش

آوری

**تُعِزُّ بِهَا الْإِسْلَامَ وَأَهْلَهُ**

که در آن دوران، اسلام و یاورانش را سربلند گردانی

**وَتُدِلُّ بِهَا الْنِّفَاقَ وَأَهْلَهُ**

و نفاق و پیروانش را ذلیل و خوار گردانی

**وَتَجْعَلُنَا فِيهَا مِنَ الدُّعَاةِ إِلَى طَاعَتِكَ**

و ما را در آن دوره، از زمره دعوت کنندگان خلق به اطاعتت

**وَالْقَادَةِ إِلَى سَبِيلِكَ**

و از پیشوایان آنها به راه خودت قرار دهی

**وَتَرْزُقُنَا بِهَا كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ**

و بدین سبب کرامت و سربلندی دنیا و آخرت را روزی ما فرمایی.

**اللَّهُمَّ مَا عَرَفْنَا مِنَ الْحَقِّ فَحَمَلْنَاهُ**

بارِإِلَها، آنچه از حق به ما شناساندی در وجود ما متحقق فرما

**وَمَا قَصْرُنَا عَنْهُ فَبَلَّغْنَاهُ**

و به آنچه (از حق) نرسیدیم ما را برسان.

**اللَّهُمَّ اَلْمُمْ بِهٖ شَعْنَنَا**

خداوند!، به وسیله او آشفستگی و درهم ریختگی ما را انسجام ببخش

**وَأَشْعَبْ بِهٖ صَدْعَنَا**

و تفرق و تشتت ما را به وسیله او سامان بده و به وحدت تبدیل فرما

**وَأَرْثُقْ بِهٖ فَتَقْنَا**

و اختلاف ما را به وسیله او از میان بردار

**وَكَثِّرْ بِهٖ قِلَّتَنَا**

و تعداد اندک ما را به وسیله او زیاد کن

**وَأَعِزِّزْ بِهٖ ذِلَّتَنَا**

و ذلت ما را به وسیله او به عزت تبدیل فرما

**وَأَعِنِّ بِهٖ عَائِلَنَا**

و فقیر و نیازمند ما را به وسیله او بی نیاز گردان

**وَأَقْضِ بِهٖ عَن مَّغْرَمِنَا**

و خسارت‌های ما را به وسیله او جبران کن

**وَأَجْبِرْ بِهٖ فَقْرَنَا**

و فقر ما را به وسیله او برطرف ساز

**وَسُدِّ بِهٖ خَلَّتَنَا**

و کاستی‌های ما را به وسیله او ترمیم کن

**وَيَسِّرْ بِهٖ عُسْرَنَا**

و سختی‌های ما را به وسیله او آسان گردان

**وَبَيِّضْ بِهٖ وُجُوهَنَا**

و به وسیله او ما را روسفید کن

**وَأُفِّكْ بِهٖ أَسْرَنَا**

و ما را به وسیله او از اسارت رهایی بده

**وَأُنْجِجْ بِهٖ طَلِبَتَنَا**

و به برکتش به اهداف و خواسته‌هایمان برسان

**وَأُنْجِزْ بِهٖ مَوَاعِيدَنَا**

و وعده‌هایی را که به ما دادی به وسیله او محقق کن

**وَأَسْتَجِبْ بِهٖ دَعْوَتَنَا**

و دعا‌هایمان را به برکتش مستجاب فرما

**وَأَعْطِنَا بِهٖ سُؤْلَنَا**

و آنچه می‌خواهیم به برکتِ او به ما عطا کن

**وَبَلِّغْنَا بِهِ مِنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ آمَانًا**

و به برکتش در دنیا و آخرت به آرزوهایمان برسان

**وَأَعْطِنَا بِهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا**

و به برکتش بیشتر از آنچه می‌خواهیم به ما عطا کن

**يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ**

ای بهترین کسی که از او درخواست می‌شود

**وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ**

و ای گشاده‌دست‌ترین بخشنندگان

**أَشْفَى بِهِ صُدُورَنَا**

سینه‌های (غم‌دیده) ما را به وسیله او التیام بده

**وَأَذْهِبْ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا**

و کینه و کدورت‌های قلب‌هایمان را به وسیله او برطرف ساز

**وَأَهْدِنَا بِهِ لِمَا اخْتَلَفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ**

و در سرگشتگی‌ها به وسیله او و به اذن خود، ما را به راه حق هدایت کن

**إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ**

زیرا تو هر کس را که بخواهی به راه راست هدایت می‌کنی

**وَأَنْصِرْنَا بِهِ عَلَى عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا**

و به وسیله او ما را بر دشمنت و دشمنان پیروز گردان

**إِلَهَ الْحَقِّ آمِينَ**

ای معبود حقیقی، آمین.

**اللَّهُمَّ إِنَّا نَشْكُو إِلَيْكَ فَقَدْ نَبَيْتَنَا صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ**

بارالها، ما به درگاه تو شکوه می‌کنیم از فقدان پیغمبرمان که درودهای تو بر او و بر خاندان او باد

**وَعَيْبَةَ وَلِينَا**

و [شکوه می‌کنیم] از غیبت مولایمان

**وَكثْرَةَ عَدُوِّنَا**

و بسیاری دشمنانمان

**وَقَلَّةَ عَدَدِنَا**

و کمی تعدادمان

**وَشِدَّةَ الْفِتَنِ بِنَا**

و از شدت فتنه‌ها و بلاهایی که گریبان‌گیر ما شده

**وَتَظَاهِرَ الزَّمَانِ عَلَيْنَا**

و هم‌داستانی زمانه بر علیه ما

**فَصَلِّ عَلَي مُحَمَّدٍ وَآلِهِ**

پس بر محمد و آل محمد درود بفرست

**وَأَعِنَّا عَلَى ذَلِكَ**

و ما را در برابر همه اینها یاری رسان

**بِفَتْحٍ مِنْكَ تُعَجِّلُهُ**

با گشایشی که زود [به ما] می‌رسانی

**وَبِضْرٍ تَكْشِفُهُ**

و سختی‌ها و گرفتاری‌هایی که برطرف می‌سازی

**وَنَصْرٍ تُعِزُّهُ**

و پیروزی با عزتی که عنایت می‌کنی

**وَسُلْطَانٍ حَقٍّ تُظْهِرُهُ**

و چیرگی و غلبه حق را که آشکار می‌سازی

**وَرَحْمَةٍ مِنْكَ تُجَلِّلُنَاهَا**

و با رحمتی از سوی خودت که بر ما می‌گسترانی

**وَعَافِيَةٍ مِنْكَ تُلْبِسُنَاهَا**

و لباس عافیتی که بر ما می‌پوشانی

**بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ**

به رحمتت ای مهربان‌ترین مهربانان.